

Stuttgart, den 20.04.2011

## 斯圖加特大學合唱團中國巡迴演唱之旅

敬啟者，

多年來德國斯圖加特大學與中國幾所擁有相同理念的大學一直維持著友好的合作關係。海外的停留與學習對彼此之交換學生而言，不僅是重要的人生經歷，更得以深入了解他國特有的科技發展與文化風貌。

目前斯圖加特大學合唱團正籌劃於2012年三、四月間至中國進行巡迴訪問演出。由大學音樂總監維若妮卡·斯托爾岑巴赫 (Veronika Stoertzenbach) 所帶領的七十多名合唱團員，希望有機會拜訪中國的重要都會，如北京、上海、香港，並順道遊覽內陸的自然風情，若有機會，也將訪問臺灣。

因此我們現在正在找尋能提供我們在大學或者城市音樂廳內演出機會之中國藝文團體，作為合作夥伴；並尚期能協助安排優惠的住宿地點。

當然相對的我們也非常樂意邀請中國的藝文團體到德國斯圖加特大學演出。我們可以為中國訪客提供私人住所作為住宿地點，以減低旅行的開銷。

此次的中國巡迴演出計畫獲得斯圖加特大學校長沃爾弗拉姆·雷澤爾教授 (Prof. Dr. Wolfram Ressel) 的欣然贊同。副校長薩賓娜·拉夏特女士 (Prof. Dr. Sabine Laschat) 和前任副校長霍斯特·托梅教授 (Prof. Dr. Horst Thomé) 則將透過他們與中國各大學的關係予以協助。科學研究部亦已允諾給予全力的支持。此外，歌德學院與一向支持斯圖加特大學音樂團的愛樂協會以及贊助廠商，也將共同贊助此行計畫。

演唱節目將廣泛呈現歐洲古典音樂的一個面向，包括維瓦爾第、莫札特、羅西尼和其他許多作曲家的作品。為了讓音樂內容更加平易近人，在某些樂曲的演出當中，將會配上劇情表演。

附件裡是我們最近幾次公演的劇照和合唱團的簡介。

衷心期待能與貴合唱團建立起溝通的橋梁，並有幸於2012年三、四月間親自至貴處拜訪。

此致

大學音樂總監



維若妮卡·斯托爾岑巴赫  
(Veronika Stoertzenbach)

2011年四月二十日於斯圖加特

Stuttgart, den 20.04.2011

## **Chinareise des Akademischen Chores der Universität Stuttgart**

Die Universität Stuttgart pflegt bereits seit einigen Jahren gute Beziehungen zu gleichgesinnten Universitäten in China. Auslandsstudienaufenthalte sollen den Studierenden der Partneruniversitäten wichtige Erfahrungen und Einblicke in die landestypischen Technologien, aber auch kulturspezifischen Eigenheiten geben.

Nun plant der Akademische Chor der Universität Stuttgart seit einiger Zeit eine Konzerttournee nach China im März/April 2012. Die etwa 70 Studierenden unter der Leitung von Universitätsmusikdirektorin Veronika Stoertzenbach möchten gerne die Metropolen des Landes, Peking, Shanghai und Hongkong, aber auch gerne die interessanten Landschaften im Landesinneren und vielleicht Taiwan besuchen.

Sie suchen dabei Kontakt zu Partnerensembles, die bereit wären, dem Chor in ihrer Universität oder in städtischen Konzertsälen ein Konzert zu organisieren und evtl. bei der Suche nach günstigen Übernachtungsmöglichkeiten zu helfen.

Im Gegenzug würden wir die chinesischen Ensembles gerne einladen, nach Deutschland zu kommen und in unserer Stuttgarter Universität Konzerte zu geben. Wir können unseren Gästen anbieten, in privaten Quartieren zu übernachten, sodass die Reisekosten nicht allzu hoch werden.

Der Rektor der Universität Stuttgart Prof. Dr. Wolfram Ressel begrüßt das Reisevorhaben. Die Prorektorin Frau Prof. Dr. Sabine Laschat und der vorherige Prorektor Prof. Dr. Horst Thomé unterstützen uns mit ihren Kontakten. Das Ministerium für Wissenschaft und Forschung hat uns bereits Unterstützung zugesagt. Auch das Goethe-Institut, unser Förderverein und Sponsoren werden mit eingebunden.

Unser musikalisches Programm wird einen Querschnitt durch die europäische Musik vorstellen, mit Werken von Vivaldi, Mozart, Rossini und vielen anderen. Einige der Werke werden auch szenisch dargestellt sein, sodass der Inhalt leicht verständlich wird.

Im Anhang finden Sie einige Fotos von den letzten Aufführungen und eine Beschreibung des Chores.

Wir würden uns sehr freuen, wenn ein Kontakt zu Ihrem Ensemble entstehen würde und wir Sie im März/April 2012 kennenlernen dürften.

Mit freundlichen Grüßen

Ihre



Veronika Stoertzenbach  
Universitätsmusikdirektorin